

KOOSTÖÖLEPING
TSIVILOTSTARBELISE ÜLEMAAILMSE
SATELLIITNAVIGATSIOONISÜSTEEMI (GNSS) KOHTA
EUROOPA ÜHENDUSE JA
SELLE LIIKMESRIIKIDE NING
MAROKO KUNINGRIIGI VAHEL

EUROOPA ÜHENDUS, edaspidi "ühendus"

ja

BELGIA KUNINGRIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRIMAA ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Ühenduse asutamislepingu osalised, edaspidi "liikmesriigid",

ühelt poolt,

ja

MAROKO KUNINGRIIK, edaspidi "Maroko",

teiselt poolt,

edaspidi koos "lepinguosalised",

ARVESTADES ühiseid huve tsiviilotstarbelise ülemaailmse satelliitnavigatsioonisüsteemi (GNSS) väljatöötamisel,

TUNNISTADES programmi GALILEO tähtsust navigatsiooni ja teabe infrastruktuuri toetajana Euroopas ja Marokos,

ARVESTADES GNSSi rakenduste kasvavat arengut Marokos, Euroopas ja maailma muudes piirkondades,

SOOVIDES tugevdada Maroko ja ühenduse vahelist koostööd ning võttes arvesse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelist Euroopa-Vahemere piirkonna assotsiatsiooni loomise lepingut,¹ mis jõustus 1. märtsil 2000 (edaspidi "2000. aasta märtsi assotsiatsioonileping"),

¹ EÜT L 70, 18.3.2000, lk 3.

LEPIVAD KOKKU JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Lepingu eesmärk

Lepingu eesmärk on soodustada, lihtsustada ja tugevdada koostööd lepinguosaliste vahel Euroopa ja Maroko panustamise raames tsiviilotstarbelisse ülemaailmsesse satelliitnavigatsioonisüsteemi (GNSS).

ARTIKKEL 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid.

Laiendamine – piirkondlikud või kohalikud mehhanismid, nagu Euroopa Geostatsionaarne Navigatsioonilisasüsteem (EGNOS). Need pakuvad satelliitnavigatsiooni- ja ajamääramissignaalide kasutajatele täiendavat sisendinfot lisaks kasutatava põhisüsteemi vahendusel saadavale teabele ning kauguste/pseudokauguste lisaandmeid või pseudokauguste andmete parandusi või täiustusi. Sellised mehhanismid võimaldavad kasutajatel tööd tõhustada, näiteks suurendada täpsust, kättesaadavust, terviklust ja usaldusväärsust.

GNSS – ülemaailmne satelliitnavigatsioonisüsteem, mis pakub satelliitnavigatsiooni- ja ajamääramissüsteemi võimaldavaid signaale.

GALILEO – Euroopa autonoomne tsiviilotstarbeline ülemaailmne satelliitnavigatsiooni- ja ajamääramissüsteem, mille on kavandanud ja välja töötanud ühendus ja selle liikmesriigid. Süsteem on tsiviilkontrolli all ja ette nähtud GNSS teenuste osutamiseks. GALILEO käigushoidmise võib loovutada eraõiguslikule asutusele. GALILEO eesmärk on pakkuda ühte või mitut eriotstarbelist teenust, milleks on: avatud juurdepääsuga teenused, kaubanduslikud teenused ning ohutus-, otsingu- ja päästeteenused, samuti kaitstud ja riiklikult reguleeritud teenused, et tulla vastu avaliku sektori volitatud kasutajate vajadustele.

GALILEO kohalikud elemendid – kohalikud mehhanismid, mis pakuvad GALILEO satelliitnavigatsiooni- ja ajamääramissignaali kasutajatele täiendavat sisendinfot lisaks kasutatava põhisisüsteemi vahendusel saadavale teabele. Kohalikke elemente võidakse rakendada täiendava tõhususe tagamiseks lennujaamade ja meresadamate ümbruses ning linnas või muudes geograafiliselt keerulistes keskkondades. GALILEO pakub kohalikele elementidele üldmudeleid.

Ülemaailmse navigatsiooni, positsioneerimise ja ajamääramise seadmed – tsiviilotstarbelised lõppkasutajatele mõeldud seadmed satelliitnavigatsiooni- ja ajamääramissignaali edastamiseks, vastuvõtmiseks või töötlemiseks, teenuste osutamiseks ja piirkondlike tugisüsteemide kasutamiseks.

Reguleeriv meede – lepinguosalise seadused, määrused, eeskirjad, menetlused, otsused, haldustoimingud või muud sarnased toimingud.

Koostalitlusvõime – kasutaja tasandil olukord, kus kahe süsteemse vastuvõtja kasutaja saab kasutada üheaegselt vähemalt kahe süsteemi signaale, mis tagab ainult ühe süsteemi kasutamise võrreldes samaväärse või parema tulemuse.

Intellektuaalomand – Stockholmis 14. juulil 1967. aastal allkirjastatud Ülemaailmse Intellektuaalomandi Organisatsiooni asutamise konventsiooni artiklis 2 määratletud intellektuaalomand.

Vastutus – füüsilise või juriidilise isiku juriidiline vastutus kompenseerida teisele füüsilisele või juriidilisele isikule tekitatud kahju kooskõlas konkreetsete juriidiliste põhimõtete ja eeskirjadega. See kohustus võidakse ette näha lepinguga (lepinguline vastutus) või õigusnormiga (lepinguväline vastutus).

Kulude katmine – investeerimis- ja süsteemi haldamiskulude katmiseks ettenähtud mehhanismid.

Salastatud teave – mistahes teave, mida on vaja kaitsta lubamatu avalikustamise eest ja mis võiks eri tasemel kahjustada lepinguosaliste või liikmesriigi põhihuve, sealhulgas riiklikku julgeolekut. Salastatuse aste näidatakse ära erimärgistusega. Kõnealuse teabe salastavad lepinguosalisel kehtivate õigusnormide kohaselt ja kaitsta tuleb selle salastatust, terviklikkust ning kättesaadavust.

Lepinguosalised – ühelt poolt ühendus või liikmesriigid või ühendus ja selle liikmesriigid, vastavalt nende pädevusele, ning teiselt poolt Maroko.

Territorium(id) – Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide puhul territoorium, mille suhtes kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut kõnealuses lepingus sätestatud tingimustel.

ARTIKKEL 3

Koostööpõhimõtted

Lepinguosalised lepivad kokku järgmiste põhimõtete kohaldamises käesoleva lepinguga reguleeritud koostöö suhtes.

1. Vastastikune kasu, kusjuures peetakse silmas õiguste ja kohustuste üldist tasakaalu, sealhulgas panust ja tasu.
2. Partnerlus GALILEO programmi raames kooskõlas GALILEO juhtimise korra ja eeskirjadega.
3. Vastastikused võimalused osaleda koostöös Euroopa ja Maroko tsiviilotstarbeliste GNSSi projektide raames.
4. Koostööd mõjutada võiva teabe õigeaegne vahetamine.
5. Intellektuaalomandi õiguste asjakohane kaitse, millele on viidatud artikli 8 lõikes 2.

6. Vaba juurdepääs satelliitnavigatsiooni teenustele lepinguosaliste territooriumidel.
7. GNSSi seadmete vaba turustamine lepinguosaliste territooriumidel.

ARTIKKEL 4

Koostöövaldkond

1. Satelliitnavigatsiooni ja ajamääramisega seotud koostöövaldkonnad on: teadusuuringud, tööstuskoostöö, koolitus, rakendus, teenuste ja turu areng, kaubandus, raadiospektri, tervikluse, standardite, sertifitseerimis- ja julgeolekualased küsimused. Lepinguosalised võivad seda küsimuste nimekirja artikliga 14 ettenähtud sätete kohaselt kohandada.
2. Käesolev leping ei hõlma lepinguosaliste koostööd alltoodud punktides 2.1–2.6. loetletud valdkondades. Lepinguosalised peavad läbirääkimisi ja sõlmivad vastavad lepingud, kui nad leiavad, et koostöö laiendamisega ühes järgmistest valdkondadest kaasneks mõlemapoolne kasu:
 - 2.1. GALILEO tundlikud tehnoloogiad ja kaubad, millele laienevad Euroopa Ühenduses ja selle liikmesriikides kohaldatavad ekspordikontrolli ning leviku tõkestamise meetmed;
 - 2.2. krüptograafia ja tähtsamad infoturbe küsimused ning -tehnoloogiad (INFOSEC);

- 2.3. GALILEO süsteemi turvalisuse arhitektuur (kosmose, maismaa ja kasutajate segmentid);
 - 2.4. GALILEO ülemaailmsete segmentide turvakontrolli funktsioonid;
 - 2.5. avalikud reguleeritud teenused määratlemise, arendamise, rakendamise, katsetamise ja hindamise ning täideviimise (haldus ja kasutamine) faasis; ja
 - 2.6. salastatud teabe vahetamine seoses satelliitnavigatsiooni ja GALILEOga.
3. Käesolev leping ei piira ühenduse õiguse kohaldamist Euroopa GNSSi järelevalveameti ja selle institutsioonide loomisel. Samuti ei mõjuta käesolev leping kohaldatavat õigust, määrusi ja põhimõtteid, millega rakendatakse tuumarelvade leviku tõkestamise kohustusi ja kahesuguse kasutusega kaupade ekspordikontrolli ning siseriiklikke meetmeid, mis käsitlevad mittemateriaalse tehnoloogiasiirde turvalisust ja kontrolli.

ARTIKKEL 5

Koostöövormid

1. Kohaldatavaid reguleerivaid meetmeid arvestades soodustavad lepinguosalisel parimal viisil käesoleva lepinguga ettenähtud koostööd, et pakkuda võrreldavaid võimalusi osalemiseks nende tegevuses artiklis 4 loetletud valdkondades.

2. Lepinguosalisised nõustuvad tegema koostööd, nagu on nimetatud käesoleva lepingu artiklites 6–13.

ARTIKKEL 6

Raadiospekter

1. Tuginedes varasematele edusammudele Rahvusvahelise Telekommunikatsiooniliidu (ITU) raames, lepivad lepinguosalisised kokku koostöö ja vastastikuse toetamise jätkamises raadiospektri küsimustes.
2. Sellega seoses toetavad lepinguosalisised piisavat sageduste eraldamist GALILEO tarbeks, et tagada GALILEO teenuste kättesaadavus kasutajate huvides kogu maailmas ning eriti Marokos ja ühenduses.
3. Peale selle tunnistavad lepinguosalisised raadionavigatsioonispektri kaitsmise tähtsust häirete ja katkestuste eest. Selleks teevad nad kindlaks häirete allikad ning leiavad teineteisele vastuvõetavaid lahendusi nimetatud häirete vastu võitlemiseks.
4. Käesoleva lepingu sätteid ei käsitata kõrvalekaldena kõnealuse valdkonna puhul Rahvusvahelise Telekommunikatsiooniliidu kohaldatavatest sätetest, eriti ITU raadioeeskirjast.

ARTIKKEL 7

Teadusuuringud

Lepinguosalised edendavad ühist uurimistegevust GNSSi valdkonnas Euroopa ja Maroko uurimisprogrammide, eriti Euroopa Ühenduse teadus- ja arendustegevuse raamprogrammi, Euroopa Kosmoseagentuuri uurimisprogrammide ning Maroko asutuste asjaomaste programmide raames.

Ühine teadusuuringute alane tegevus peaks aitama kaasa tsiviilotstarbelise GNSSi tulevase arengu kavandamisele. Lepinguosalised lepivad kokku asjakohase mehhanismi kindlaksmääramises, mille eesmärgiks on tõhusate kontaktide ning teadus- ja koolitusprogrammides osalemise tagamine.

ARTIKKEL 8

Tööstuskoostöö

1. Lepinguosalised soodustavad ja toetavad kahe poole vastavate majandusvaldkondade koostööd, sealhulgas ühisettevõtete loomise ja Maroko osalemise teel Euroopa tööstusliituses ning Euroopa osalemise teel Maroko tööstusliituses, et kehtestada GALILEO süsteem ning edendada GALILEO rakenduste ja teenuste kasutamist ja arendamist.

2. Tööstuskoostöö hõlbustamiseks annavad ja tagavad lepinguosalisel intellektuaal-, tööstus- ja kaubandusomandi õiguste piisava ja tõhusa kaitse ning jõustamise GALILEO/EGNOSe arengu ja tegevusega seotud valdkondades ning sektorites kõrgeimate rahvusvaheliste standardite kohaselt, kaasa arvatud nimetatud standardite tõhusad jõustamismeetmed.
3. Spetsiaalselt GALILEO jaoks välja töötatud ja selle programmi raames rahastatud tundlike kaupade ja tehnoloogiate ekspordiks Marokost kolmandatesse riikidesse tuleb esitada taotlus loa saamiseks GALILEO pädevale julgeolekuasutusele, kui nimetatud asutus on teinud soovitusi, et nende kaupade puhul tuleks vastavalt kohaldatavatele reguleerivatele meetmetele kasutada ekspordilubasid. Igas artikli 4 lõikes 2 osutatud eraldi lepingus nähakse samuti ette asjakohane mehhanism, mille kohaselt Maroko annab soovitusi potentsiaalsete kaupade kohta, mille suhtes tuleb kohaldada ekspordilubasid.
4. Lepinguosalised soosivad lepingu eesmärkide täitmiseks sidemete tugevdamist Maroko pädevate asutuste ja Euroopa Kosmoseagentuuri vahel.

ARTIKKEL 9

Kaubanduse ja turu arendamine

1. Lepinguosalised soodustavad kaubandust ja investeringuid Euroopa Liidu ja Maroko satelliitnavigatsiooni infrastruktuuri, seadmetesse, GALILEO kohalikesse elementidesse ja rakendustesse.

2. Selleks tõstavad lepinguosalisel üldsuse teadlikkust GALILEO satelliitnavigatsioonialasest tegevusest, teevad kindlaks võimalikud GNSSi rakenduste kasvu takistavad tõkked ning võtavad asjakohaseid meetmeid selle kasvu soodustamiseks.
3. Kasutajate vajaduste kindlakstegemiseks ja nende suhtes tõhusalt reageerimiseks kaaluvad ühendus ja Maroko avatud GNSSi-teemalise kasutajafoorumi loomist.
4. Käesolev leping ei muuda lepinguosalise õiguseid ja kohustusi Maailma Kaubandusorganisatsioonis.

ARTIKKEL 10

Standardid, sertifitseerimine ja reguleerivad meetmed

1. Lepinguosalised tunnustavad lähenemisviiside kooskõlastamise otstarbekust ülemaailmseid satelliitnavigatsiooniteenuseid puudutava rahvusvahelise standardimise ja sertifitseerimise alal. Eelkõige toetavad lepinguosalisel ühiselt GALILEO standardite arendamist ning edendavad nende kohaldamist Marokos ja kogu maailmas, rõhutades koostalitlusvõimet muude GNSSi süsteemidega.

Kooskõlastamise üheks eesmärgiks on edendada GALILEO teenuste laialdast ja innovatiivset kasutamist, toetades ülemaailmse navigatsiooni- ja ajamääramisstandardite vastuvõtmist avatud juurdepääsuga, kaubandusliku ja ohutusteenuse tarbeks. Lepinguosalised lepivad kokku soodsate tingimuste loomises GALILEO rakenduste arendamiseks.

2. Sellest tulenevalt teevad lepinguosaliselid käesoleva lepingu eesmärkide edendamiseks ja rakendamiseks vajaduse korral koostööd kõigis GNSSiga seotud küsimustes, mis ilmnevad eelkõige Rahvusvahelises Tsiviillennundusorganisatsioonis, Rahvusvahelises Mereorganisatsioonis ja Rahvusvahelises Telekommunikatsiooniliidus.
3. Lepinguosaliselid tagavad kahepoolset tasandil, et GNSSi tehniliste standardite, sertifitseerimis- ja litsentseerimisnõuete ning seda puudutava korraga seotud meetmed ei sea kaubandusele tarbetuid tõkkeid. Kõnealuste nõuete aluseks on objektiivsed, mittediskrimineerivad, juba eelnevalt kehtestatud läbipaistvad kriteeriumid.
4. Lepinguosaliselid võtavad vastu reguleerivad meetmed, millega võimaldatakse GALILEO, eriti vastuvõtjate, kosmose ja maapealsete osade täielikku kasutamist lepinguosaliste jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil.

ARTIKKEL 11

Ülemaailmse ja piirkondliku GNSSi maapealsete tugisüsteemide arendamine

1. Lepinguosaliselid teevad koostööd, et välja töötada ja ellu viia maapealse süsteemi arhitektuur, mis võimaldab optimaalselt tagada GALILEO tervikluse ning GALILEO teenuste järjepidevuse.

2. Selleks teevad lepinguosalisel piirkondlikul tasandil koostööd eesmärgiga rajada ja välja töötada EGNOSe süsteemil põhinev piirkondlik maapealne tugisüsteem Marokos. Nimetatud piirkondlik süsteem peaks kavakohaselt võimaldama piirkondliku tervikluse kontrolli teenuseid lisaks GALILEO süsteemis ülemaailmselt pakutavatele teenustele.
3. Kohalikul tasandil soodustavad lepinguosalisel GALILEO kohalike elementide arendamist.

ARTIKKEL 12

Julgeolek

1. Lepinguosalisel rõhutavad vajadust kaitsta ülemaailmset satelliitnavigatsioonisüsteemi kuritahtliku kasutamise, häirete, katkestuste ja vaenutegevuse eest.
2. Lepinguosalisel tõdevad, et koostöö GALILEO süsteemi ja teenuste turvalisuse tagamiseks on tähtis ühine eesmärk. Seepärast määravad lepinguosalisel GNSSi julgeoleku küsimuste, sealhulgas konsultatsioonikanalite eest vastutava asutuse. Seda raamistikku kasutatakse GNSSi teenuste katkematusel kaitsmiseks.
3. Lepinguosalisel võtavad kõik reaalsed meetmed, et tagada oma jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil satelliitnavigatsiooniteenuste ning nendega seotud infrastruktuuri katkematus ja ohutus. Lepinguosalisel ei tegele GALILEO signaalide superpositsioneerimisega ilma lepinguosaliste eelneva nõusolekuta.

4. Igasugune artikli 4 punktis 2.6. nimetatud salastatud teabe vahetamine toimub lepinguosaliste vahelise julgeolekulepingu olemasolul. Põhimõtted, menetluse ja kohaldamisala määravad lepinguosaliste pädevad julgeolekuasutused.

ARTIKKEL 13

Vastutus ja kulude katmine

Lepinguosalised teevad vastavalt vajadusele koostööd, et määrata kindlaks ja rakendada vastutuse ja kulude katmise kord, et soodustada tsiviilotstarbeliste GNSSi teenuste osutamist.

ARTIKKEL 14

Koostöömehhanismid

1. Käesolevast lepingust tuleneva koostöö kooskõlastamist ja soodustamist korraldab Maroko nimel Maroko Kuningriigi valitsus ning ühenduse ja selle liikmesriikide nimel Euroopa Komisjon.
2. Kooskõlas artiklis 1 sätestatud eesmärgiga määravad kaks lepinguosalist käesoleva lepingu haldamiseks kindlaks 2000. aasta märtsi assotsiatsioonilepingu raames ettenähtud koostöömehhanismid.

3. Kohaldatavate õigusaktide ja korra kohaselt lepivad lepinguosalisel kokku Maroko võimaluses osaleda Euroopa GNSSi järelevalveametis.

ARTIKKEL 15

Rahastamine

1. Maroko poolt Euroopa GNSSi järelevalveameti kaudu GALILEO programmi antava panuse summa ja tingimused kehtestatakse eraldi lepinguga, mis on kooskõlas kohaldatavate õigusaktidega sätestatud institutsioonilise korraga.
2. Kaupade, isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumist rakendatakse käesoleva lepingu raames lepinguosaliste koostöö erikorra suhtes kooskõlas 2000. aasta märtsi assotsiatsioonilepinguga.
3. Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist, kui ühe lepinguosalise kehtiva koostöö erikorraga nähakse ette teise lepinguosalise osalejate rahaline toetamine, ja kui kõnealuste vahendite abil ostetakse seadmeid, jälgivad lepinguosalisel, et kõnealuste seadmete üleandmine ühelt lepinguosaliselt teisele oleks vabastatud tollimaksudest ja muudest maksudest vastavalt kummagi lepinguosalise territooriumil kehtivatele õigusnormidele.

ARTIKKEL 16

Teabevahetus

1. Käesoleva lepingu tõhusa rakendamise tagamiseks kehtestavad lepinguosaliselised haldusnormid ja määravad konsultatsioonideks vajalikud kontaktpunktid.
2. Lepinguosaliselised toetavad satelliitnavigatsioonialast teabevahetust mõlema lepinguosaliselise asutuste ja ettevõtete vahel.

ARTIKKEL 17

Konsultatsioonid ja vaidluste lahendamine

1. Lepinguosaliselised peavad ühe või teise lepinguosaliselise taotluse korral viivitamata nõu mis tahes küsimuses, mis tuleneb käesoleva lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest. Kõik käesoleva lepingu tõlgendamise või rakendamisega seotud vaidlused lahendatakse lepinguosaliseliste sõbralike konsultatsioonide teel.
2. Kui ei leita lahendust, kasutavad lepinguosaliselised 2000. aasta märtsi assotsiatsioonilepingus sätestatud vaidluste lahendamise korda.
3. Lõiked 1 ja 2 ei takista lepinguosaliselisi kasutamast Maailma Kaubandusorganisatsiooni lepingus sätestatud vaidluste lahendamise korda.

ARTIKKEL 18

Jõustumine ja lõpetamine

1. Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil lepinguosalisel teatavad teineteisele kirjalikult, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud riiklikud menetlused. Teated saadetakse Euroopa Nõukogule, kes on lepingu hoiulevõtja.
2. Käesoleva lepingu võib lõpetada igal ajal, teatades sellest kirjalikult ühe aasta ette.
3. Kui ei ole ette nähtud teisiti, ei mõjuta käesoleva lepingu lõpetamine ühegi selle alusel sõlmitud kokkuleppe kehtivust, kehtivusaega ega samas vallas tekkinud õigusi ja kohustusi.
4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vastastikusel kirjalikul kokkuleppel. Mis tahes muudatus jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil lepinguosalisel diplomaatiliste nootide vahetamisega teatavad teineteisele, et nad on lõpetanud selleks vajalikud riiklikud menetlused.
5. Käesolev leping on alates selle jõustumisest sõlmitud esialgu viieks aastaks. Leping pikeneb automaatselt viieaastaste ajavahemike kaupa, välja arvatud juhul, kui üks lepinguosaline on vähemalt kolm kuud enne jooksva viieaastase ajavahemiku lõppu teisele lepinguosalisel kirjalikult teatanud oma soovist leping lõpetada.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik need tekstid on võrdselt autentset.